Pam
N A.
Indians

TREATY

BETWEEN

THE UNITED STATES OF AMERICA

AND THE

NAVAJO TRIBE OF INDIANS

1868 YĘĘDĄĄ'
NAABEEHO DINE'E BILAGAANA
YIŁ 'AHADA'DEEST'ANĘĘ

CONCLUDED JUNE 1, 1868.
RATIFICATION ADVISED JULY 25, 1868.
PROCLAIMED AUGUST 12, 1868.

ANDREW JOHNSON

PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

TO ALL AND SINGULAR TO WHOM THESE PRESENTS SHALL COME, GREETING:

Whereas a Treaty was made and concluded at Fort Sumner, in the Territory af New Mexico, an the first day of June, in the year of aur Lard ane thousond eight hundred ond sixty-eight, by and between Lieutenant Generol W. T. Sherman ond Samuel F. Tappan, Cammissianers, on the part of the United States, and Barbancita, Armijo, and other Chiefs and Heodmen of the Navajo tribe af Indians, on the part of said Indians, and duly authorized thereto by them, which Treaty is in the wards and figures fallawing, ta wit:

Articles af a Treaty and Agreement made and entered inta at Fort Sumner, New Mexica, on the first day of June, 1868, by and between the United States, represented by its Cammissioners, Lieutenant Generol W. T. Sherman and Colonel Somuel F. Tappan, af the one part, and the Navajo nation or tribe of Indians, represented by their Chiefs and Headmen, duly autharized and empawered ta act far the whale people af soid natian ar tribe, (the names af said Chiefs and Headmen being hereto subscribed,) af the ather part, witness:

Díí tsasts'idiin dáá ba'ąą táá' nááhaiidąą' Ya'iishjááshchilí hayíiłką bijį Hwéeldigi Naabeehó dáá Bilagáana yee 'ahada'deest'ánęę 'át'é. Diné 'ahada'deest'áanii t'éiyá Wááshindoon yá ndaal'a'ígíí siláago binant'a'í W. T. Sherman dóó Samuel T. Tappan dóó 'índa Naabeehá 'aląąji' naazíinii lá. Já díí t'áá 'ałtso bidine'é yá 'ádáát'įįd.

Article I.

Łáa'ii góne'.

From this day forword all war between the parties to this agreement shall forever cease. The government of the Unted States desires peoce, and its honor is hereby pledged to keep it. The Indians desire peace, and they now pledge their honor to keep it.

Díísh jį́įdóó náás hodeeshzhiizhgóó diné 'anaa' dandzinę́ę yóó' 'adeididoo'áát. Wáashindoon 'anaa' doo yinízin da, 'éí biniinaa yee 'ádee hadoodzíí'. Naabeehó 'anaa' doo yinízin da, 'éí biniinaa yee 'ádee hadoodzíí'.

If bad men among the whites, or among other people subject to the authority of the United Stotes, shall commit any wrong upon the person or property of the Indians, the United States will, upon proof made to the agent and forwarded to the Commissioner of Indian Affairs at Washington city, proceed ot once to cause the offender to be orrested ond punished occording to the laws of the United Stotes, and olso to reimburse the injured persons for the loss sustained.

Bilagáana bąąhági 'át'íinii dóó t'áá háiida Naabeehó ła' 'atíyiilaa dóó binichǫ'í yits'ą́ą 'atíyiilaago dóó diné 'atíbi'diilyaaígíí Naabeehó binant'a'í Bilagáanaaígíí t'áá 'aaníí bee 'ábi'dool'įįdii yee yił hodoolnih, 'áádóó bi'doosdlą́ądgo Bilagáana Naabeehó binant'a'í nilínę́ę Wáashindoondi 'Indin binant'a'í yił nááhodoolnih. 'Áko 'índa 'Indin binant'a'í Naabeehó 'atíyiilaa yę́ę bił ninoohdeeł didooniił dóó bił n'deedéelgo Wáashindoondę́ę' bee haz'áanii bik'ehgo tí'hwiizhdooni, dóó diné 'atíjiilaa yę́ę bich'į' nináżh'doodlééł.

If bad men among the Indians shall commit a wrong or depredation upon the person or property of any one, white, black, or Indian, subject to the authority of the United Stotes and at peace therewith, the Navojo tribe agree that they will, on proof made to their agent, and on notice by him, deliver up the wrongdoer to the United States, to be tried and punished according to its laws; and in case they wilfully refuse so to do, the person injured shall be reimbursed for his loss from the annuities or other moneys due or to become due them under this treaty, or any others that moy be made with the United States. And the President may prescribe such rules ond regulotions for ascertaining damages under this article as in his judgment may be proper; but no such damage shall be adjusted and paid until examined and passed upon by the Commissioner of Indian Affairs, and no one sustaining loss whilst violoting, or because of his violating, the provisions of this treaty or the laws of the United States, shall be reimbursed therefor.

Naabeehó bąąhági 'át'íinii díí Naabeehó dóó Wáashindoon yił 'ahada'deest'ánę́ę hoł 'ílíinii Bilagáana dóó Naakaii Łizhinii dóó 'Indin t'áá háiida 'atíjiilaago Bilagáana Naabeehó yinant'a'í nlíinii bee bił hodoonih, dóó Bilagáana Naabeehó yi-

nant'a'í nlíinii Naabeehó t'áá yíl'áá ńt'ęę' yee yi'doołnih dóó 'índa diné bąąhágі 'ádzaa yęę dah didoodlóós dóó Wáashindoondęę' beehaz'áanii bik'ehgo baa náhódóot'įįł, dóó t'áá 'éí bik'ehgo tí'hwiizhdooni. Naabeehó t'áá yíl'áá ńt'ęę' bi'ílnii' dóó diné bąąhágі 'ádzaa yęę yaa danichį'go Wáashindoondęę' Naabeehó béeso bá ch'íhinidéhęę díí Bilagáana dóó t'áá háiida 'atíbi'diilyaa yęę ła' bá ninádoolghéét. Díí 'ahadazh'deest'ánęędą́ą' béeso bee hada'iisdzí'ęę dóó náás hodeeshzhiizhgóó haa'ída diné 'ahanááda'deest'ą́ągo béeso bee hanááda'iisdzí'ígíí díí diné 'atíyiilaa yęę bich'į' ninádoolghéét. Wáashindoondi sitíinii díí diné yee 'atída'ahil'ínígíí naalkaahgo bibeehaz'áanii 'íidoolíił, ndi t'áadoo le'é diné yee 'atída'ahiilyaaii 'Indin binant'a'í neiskáá' dóó yee lą 'asłį́į'go 'índa bik'é niná'doolghéét. Diné ła' bąąhágі 'ájít'į́igo t'áá biláahji' 'atízhdiilyaa dóó 'atího'diilyaago doo hach'į' niná'doolghéeł da.

Article II.

Naaki góne'.

The United States agrees that the following district of country, to wit: bounded on the north by the 37th degree of north latitude, south by an east and west line passing through the site of old Fort Defiance, in Cañon Bonito, east by the parallel of longitude which, if prolonged south, would pass through old Fort Lyon, or the Ojo-de-oso, Bear Spring, and west by a parallel of longitude about 109° 30' west of Greenwich, provided it embraces the outlet of the Cañon-de-Chilly, which cañon is to be all included in this reservation, shall be, and the same is hereby, set apart for the use and occupation of the Navajo tribe of Indians, and for such other friendly tribes or individual Indians as from time to time they may be willing, with the consent of the United States, to admit among them; and the United States agrees that no persons except those herein so authorized to do, and except such officers, soldiers, agents, and employés of the government, or of the Indians, as may be authorized to enter upon Indian reservations in discharge of duties imposed by law, or the orders of the President, shall ever be permitted to pass over, settle upon, or reside in, the territory described in this article.

Wáashindoondęę' Naabeehó bináhásdzooígíí bee nihoot'ą́: Tóghéé'dóó hahoodzo náhookǫsjigo Toohji', 'áádóó 'e'e'aahjigo Tsé Bii' Njisgaiji', 'áádóó nát'ą́ą' Tóghée'ji'. Tséghi' t'áá bii' hahodiil'áá ńt'ęę' Naabeehó bikéyah dooleeł, dóó choidayooł'įį dooleeł. Naabeehó díí kéyah bee nihoot'ánígíí bikáa'gi 'ał'ąą 'ana'í ła' bił kéédahwiit'įį dooleeł daznízingo 'éí t'áá 'ákót'é, ndi 'átsé Wáashindoon bee bi'doolnih. Díí kéyah náhásdzooígíí t'áá háiida 'ał'ąą 'ana'í doo yikáá' ndoogáał da, t'áá hazhó'ó Wáashindoon yá ndaal'a'ígíí dóó siláago t'éiyá yikáá' ndoogáát. Díí

náhásdzooígíí 'ana'í t'áá háiida t'áadoo Wáashindoon yee lą́ 'ałeehí doo bikáá' nizhdoogáał da.

Article III.

Táá' góne'.

The United States agrees ta cause ta be built at same point within said reservation, where timber and water may be canvenient, the fallawing buildings: a warehause, to cast nat exceeding twenty-five hundred dollars; an agency building far the residence of the agent, nat ta cast exceeding three thausand dallars; a carpenter shap and blacksmith shop, not to cost exceeding ane thausand dallars each; and a schaal-hause and chapel, sa saan as a sufficient number af children can be induced to attend school, which shall nat cast to exceed five thousand dollars.

Díí Naabeehó bináhásdzooígíí bikáa'gi tó dóó tsin dahólǫ́ǫgi kin ła' 'ádadoolníił. Jó 'éí Wáashindoon binaalghe'é báhooghan. Díí kinígíí naadiin 'ashdladi míil béeso dóó nóghohji' doo bik'é 'ádoolníił da. 'Áádóó kin bighi'dóó nahat'áa dooleełii dóó t'áá 'éí Bilagáana Naabeehó binant'a'í nilíinii yii' bighan dooleeł, 'éí kinígíí táadi míil béeso dóó nóghohji' doo bik'é 'ádoolníił da. 'Áádóó kin tsin neheshjíí' báhooghan dóó kin tsinaabąąs bighi' 'áńdaal'ínígíí dóó bighi' 'atsid dooleełii 'ádadoolníił. Díí kinígíí t'ááłá'í ní'ánígo t'ááłáhádi míil béeso dóó nóghohji' doo bik'é 'ádoolníił da. 'Áádóó kin bighi' 'ólta' dooleełii dóó sodizin báhooghan dooleełii, ndi díí kinígíí 'áłchíní t'áá łą́ 'ólta'ji' ndahaas'nilgo t'éiyá 'ádoolníił. Díí kinígíí 'ashdladi míil béeso dóó nóghohji' doo bik'é hadidooníił da.

Article IV.

Díį́' góne'.

The United States agrees that the agent for the Navajas shall make his hame at the agency building; that he shall reside among them and shall keep an office open at all times for the purpose af prompt and diligent inquiry inta such matters af complaint by or against the Indians as may be presented far investigatian, as alsa for the faithful discharge of other duties enjoined by law. In all cases af depredatian on person or praperty he shall cause the evidence ta be taken in writing and farwarded, together with his finding, ta the Commissioner af Indian Affairs, whase decisian shall be binding on the parties to this treaty.

Wáashindoondę́ę́' Naabeehó binant'a'í nilíinii díí kin bighi'dóó nahat'á biniighé 'ályaa yę́ęgi bighan dooleeł dóó Naabeehó yił kéédahat'į́į dooleeł, dóó kin bighi' naaltsoos 'ájíł'ínígíí t'áá 'áłaji' 'ąą deet'ąą dooleeł, 'áko Naabeehó t'áá tsį́įłgo choo'į́ nda-

yiiłdeełígíí dóó t'áá tsíįłgo hane' ndei'áhígíí bá baa ńjít'įį dooleeł. Díí Naabeehó binant'a'í jílíinii t'áá 'áłaji' haghangi jizdáa dooleeł 'áko Naabeehó 'atída'ahil'ínígíí dóó binichǫ'í 'ałts'ąą' 'atídeił'ínígíí bá njiłkaah dóó baa ńjít'įį dooleeł. T'áá 'ádąąh dahast'ąą shįį bá njiskáá' dóó naaltsoos bikáá' 'ázhdoolíił dóó 'Indin binant'a'í bich'į' 'azhdoo'ał. 'Indin binant'a'í t'áá 'ádííniidgi bizh'doolíił, t'áá 'ałch'ishjí díí diné 'ahada'deest'ánígíí.

Article V.

'Ashdla' góne'.

If any individual belanging ta said tribe, or legally incarparated with it, being the head af a family, shall desire ta cammence farming, he shall have the privilege ta select, in the presence and with the assistance of the agent then in charge, a tract of land within said reservatian, not exceeding ane hundred and sixty acres in extent, which tract, when so selected, certified, and recarded in the "land baak" as herein described, shall cease ta be held in comman, but the same may be accupied and held in the exclusive passession of the person selecting it, and of his family, so lang as he ar they may cantinue to cultivate it.

Naabeehó t'áá háiida dóó t'áá háiida beehaz'áanii bik'ehgo Naabeehó yitah níyáá shįį ba'ałchíní hólǫǫgo dóó k'éé'díshdléeh dooleeł niizįį'go kéyah ła' néididoo'áałgo bee hoo'a'. Kéyah łahgo náhozhdii'aahgo Naabeehó binant'a'í háká 'adoolghoł dóó biráát kéyah náhodizhdoo'áát. Díí kéyahígíí náhásdzo hayázhí t'ááłáhádi neeznádiin dóó ba'ąą hastądiin náhásdzo doo biláahgo ńdizhdoo'áat da. Kéyah nízhdii'ąą dóó yoołkáát bijįį góne' kéyah nízhdii'ánígíí dóó kéyah 'ákwii si'ánígíí dóó Naabeehó binant'a'í yee lą 'asłįį'go 'índa **Kéyah Binaaltsoos** há bikáá' 'ádoolníił. Há 'ákóolyaa dóó díí kéyahígíí t'áá sáhí ha'ałchíní bił bee hóhólníih dooleeł t'áadoo k'éézhdoodlá bijįįji'. Bikáá' doo k'éézhdoodlóa dago Naabeehó t'áá bíhólníhígíí kéyah yinízinii náánábíí' dooleeł.

Any person aver eighteen years of age, nat being the head af the family, may in like manner select, and cause ta be certified to him ar her far purpases af cultivation, a quantity of land, nat exceeding eighty acres in extent, and thereupan be entitled ta the exclusive passession of the same as abave directed.

Naabeehó tseebíits'áadah binááhaigo dóó ba'ałchíní 'ádin go kéyah ła' bikáá' k'éé'díshdléeh dooleeł niizįį'go díí diné ba'ałchíní dahólónígíí kéyah baa dahideest'ánígi 'át'éego kéyah haa hodidoot'áát, ndi náhásdzo hayázhí tseebídiindi náhásdzogo haa didoot'áát, dóó 'índa naaltsoos bikáa'go há hasht'e' ninádooltsos.

For each tract of land so selected a certificate containing a description thereof, and the name of the person selecting it, with a certificate endorsed thereon that the same has been recorded, shall be delivered to the party entitled to it by the agent, after the same shall have been recorded by him in a book to be kept in his office, subject to inspection, which said book shall be known as the "Navajo Land Book."

Naabeehó t'áá kéyah néidii'ą́ą́ shį́į́ naaltsoos baa dooltsos. Díí naaltsoosígíí kéyah yaa halne'go dóó Naabeehó binant'a'í bízhi' bikáá', dóó kéyah baa deet'áanii bízhi' bikáa'go haa dooltsos, dóó náánáła' naaltsoos t'éiyá díí Naabeehó binant'a'í nilíinii bighandi t'áá 'ákót'éego kéyah yaa halne'go si'ą́ą́ dooleeł, 'áko t'áá naaltsoos dínéesh'į́ł nízin shį́į́ yidínóoł'į́łgo bee hoo'a'. Díí naaltsoosígíí **Naabeehó Bikéyah Binaaltsoos** gholghéego yéédi'.

The President may at any time order a survey of the reservation, and, when so surveyed, Congress shall provide for protecting the rights of said settlers in their improvements, and may fix the character of the title held by each. The United States may pass such laws on the subject of alienation and descent of property between the Indians and their descendants as may be thought proper.

Wááshindoondi sitíinii t'áá hoolzhishgi Naabeehó kéyah ńdayiizlá'ą́ą́ Wááshindoondę́ę́' kéyah yindaalnishígíí yich'į' yidooł'aał. Díí kéyah yindaalnishígíí kéyah náhaasdlá'ą́ą́ 'ałtso naaltsoos yikáá' ndeiznilgo, dóó Wááshindoondi dah ńdinibį́į́hígíí yee lą́ da'asłį́į́' dóó beehaz'áanii 'ádayiilaago kéyah náhaasdlá'ą́ą́ naaltsoos bá ch'íhidínóodah, 'áko 'índa náás hodeeshzhiizhgóó háadi da diné kéyah ńdayiizlá'ígíí náánáłahdę́ę́' diné doo biyaa haidoo'áał da. Kólyaa dóó diné kéyah ńdajiizlá'ígíí hakéyah binaaltsoos t'áá ndajijaah dooleeł. Kéyah bąąh 'ádahasdį́į́dígíí dóó kéyah 'ahaa ndajiilniihígíí biniighé Wááshindoon t'áá bił yá'át'ééh góne' yee beehaz'áanii 'íidoolíiłgo bá hoo'a'.

Article VI.

Hastání góne'.

In order to insure the civilization of the Indians entering into this treaty, the necessity of education is admitted, especially of such of them as may be settled on said agricultural parts of this reservation, and they therefore pledge themselves to compel their children, male and female, between the ages of six and sixteen years, to attend school; and it is hereby made the duty of the agent for said Indians to see that this stipulation is strictly complied with; and the United States agrees that, for every thirty children between said ages who can be induced or compelled to attend school, a house shall be pro-

vided, and a teacher competent to teach the elementary branches of an English education shall be furnished, who will reside among said Indians, and faithfully discharge his or her duties as a teacher.

The provisions of this article to continue for not less than ten years.

Náás hodeeshzhiizhgóó Naabeehó 'íhoo'aahígíí bééhózingo yee náás didookah biniighé 'ólta' 'ádahoolyaa, dóó 'índa k'éé'dílghéédh yee dahináa dooleełígíí t'áá 'íighisíí 'íhoo'aah bá yá'át'ééh. 'Éí biniinaa kwe'é Naabeehó yee 'ádee hadadoodzíí'. Naabeehó ba'ałchíní 'at'éédé dóó 'ashiiké hastą́ą́ béédáahaaígíídóó deigo hastą́'áadah béédáahaiji' t'áá 'ałtso 'ólta'ji' ndahidoo'nił. Bilagáana Naabeehó binant'a'í nilínígíí díí 'ałchíní 'ólta'ji' nihe'nílígíí honaanish dooleeł, 'áko Naabeehó ba'ałchíní 'ólta' biniighé yee 'ádee hadahideesdzí'ęę yida'doolíił. 'Ałchíní tádiin yilt'éego 'ólta'ji' t'áá nihe'níił bik'eh Bilagáana bá'ólta'í dóó kin bii' 'ólta' dooleełii nishóhoot'eeh dooleeł. Bá'ólta'í Bilagáanak'ehgo t'áá 'íighisíí 'á 'ádaat'é ndahalinígíí t'éiyá bínazh'niłtin dooleeł. Díí báda'ólta'ígíí Naabeehó yitahgi dabighan dooleeł, dóó honaanish danlíinii t'áá 'íighisíí bidazhdiilkaal dooleeł.

Article VII.

Tsosts'id góne'.

When the head of a family shall have selected lands and received his certificate as above directed, and the agent shall be satisfied that he intends in good faith to commence cultivating the soil for a living, he shall be entitled to receive seeds and agricultural implements for the first year, not exceeding in value one hundred dollars, and for each succeeding year he shall continue to farm, for a period of two years, he shall be entitled to receive seeds and implements to the value of twenty-five dollars.

Naabeehó ba'ałchíní hólóonii kéyah bikáá' k'éézh'dídlééh biniighé nízhdii'ą́ą́ dóó kéyah binaaltsoos shíjoost'e'go díí kéyahígíí bina'anish bizhdiilkaal dóó t'ááłáhádi názh'neest'ą́ągo k'eelghéí dóó bee na'anishí Wááshindoon t'áá 'ájíík'eh haa yidoonił. Díí bee na'anishí yígíí neeznádiin béeso dóó nóghohji' doo bą́ą́h 'adooleeł da. K'eelghéí dóó bee na'anishí haa yí'nil dóó bik'iji' nizhónígo kéyah bikáá' k'éézh'dídlééhgo naaki nááhaigo bee na'anishí dóó k'eelghéí naadjį 'ashdla' béeso bíighahgo t'áá 'ájíík'eh haa náádoo'nił.

Article VIII.

Tseebíí góne'.

In lieu of all sums of money or other annuities provided to be paid to the Indians herein named under any treaty or treaties heretofore made, the United States agrees to deliver at the agency house on the reservation herein named, on the first day of September of each year for ten years, the following articles, to wit:

Díí k'ad 'ahadazh'deest'ánígíí t'ah bítséedi 'ahadazh'deest'ą́ągo Wááshindoondę́ę́' béeso Naabeehó bá ch'íhinidéeh dooleeł ho'doo'niidę́ę k'ad 'éí béesoígíí bikék'ehji' t'áadoo le'é Wááshindoondę́ę́' t'áá nináháhááh bik'eh Bini'ant'ą́ą́tsoh ńdízídígíí hanéílkááh góne' Naabeehó bá nehegeehgo neeznáá ńdoohah.

Such articles of clothing, goods, or raw materials in lieu thereof, as the agent may make his estimate for, not exceeding in value five dollars per Indian—each Indian being encouraged to manufacture their own clothing, blankets, &c.; to be furnished with no article which they can manufacture themselves. And, in order that the Commissioner of Indian Affairs may be able to estimate properly for the articles herein named, it shall be the duty of the agent each year to forward to him a full and exact census of the Indians, on which the estimate from year to year can be based.

Bilagáana Naabeehó yinant'a'í nilíinii díí t'áadoo le'é nehegeeh dooleełígíí Wááshindoon yínáyóki' dooleeł. Jó 'éí 'éé' dóó t'áadoo le'é 'éé' dóó beeldléí bee 'ádaal'ínígíí lá. Naabeehó binant'a'í Wááshindoongóó t'áadoo le'é ńjóki'go Naabeehó t'ááłá'í sizínígíí 'ashdla' béeso bíighahgo t'áadoo le'é bá ńjóki' dooleeł. Wááshindoondę́ę́' 'ádaaníigo bíni' Naabeehó t'áá bí bi'éé' 'ádeił'į́. T'áadoo le'é Naabeehó t'áá bí 'ádeił'íinii t'éiyá doo nehegeeh da dooleeł. Naabeehó binant'a'í t'áá nináháhááh bik'eh Naabeehó 'ánéelt'e'gi Wááshindoonji' baa náhojilnih dooleeł, dóó t'áá 'éí binahji' t'áadoo le'é Naabeehó t'áá bee néelt'e'go nehegeeh dooleeł.

And in addition to the articles herein named, the sum of ten dollars for each person entitled to the beneficial effects of this treaty shall be annually appropriated for a period of ten years, for each person who engages in farming or mechanical pursuits, to be used by the Commissioner of Indian Affairs in the purchase of such articles as from time to time the condition and necessities of the Indians may indicate to be proper; and if within the ten years at any time it shall appear that the amount of money needed for clothing, under the article, can be appropriated to better uses for the Indians named herein, the Commissioner of Indian Affairs may change the appropriation to other purposes, but in no event shall the amount of this appropriation be withdrawn or discontinued for the period named, provided they remain at

peace. And the President shall annually detail an officer of the army to be present and attest the delivery of all the goods herein named to the Indians, and he shall inspect and report on the quantity and quality of the goods and the manner of their delivery.

Díí t'áadoo le'é nehegeehígíí bił Naabeehó dá'ák'ehgi na'anish t'áá 'íighisíí yidadiilkaalii t'áá nináháhááh bik'eh t'áadoo le'é neeznáá béeso bíighahgo baa ha'níít dooleeł. T'áá nináháhááh bik'eh díí neeznáá béesoígíí 'Indin binant'a'í t'áadoo le'é Naabeehó yinízinii yee yá nayiiłniih dooleeł. T'áadoo neeznáá náháhí Naabeehó bi'éé' t'áá bí 'ádeił'į daazlį́į' dóó bik'iji' díí béeso yę́ę t'áadoo le'é t'áá 'íighisíí yídin danlíinii bá nahidoonih. Díí béesoígíí t'áadoo neeznáá náháhí t'áadoo biniinaanígóó doo 'áádoolzį́ił da, t'áá hazhó'ó Naabeehó 'anaa' náádaniidzį́į'go t'éiyá 'áádoolzį́ił. T'áá nináhááhh bik'eh t'áadoo le'é Naabeehó bá nirágéehgo Wááshindoondę́ę́' siláago binant'a'í ła' yiniighé nádáah dooleeł. Díí siláago binant'a'í yígíí t'áadoo le'é ninágéhígíí hanéísi' dooleeł dóó Naabeehó bitaaná'nihgóó hanéísi' dooleeł, 'áko Wááshindoondi díí t'áadoo le'é niná'nihígíí 'ánéelt'e' dóó bą́ą́h 'azlį́į'gi bił béédzingo nináhádáah dooleeł.

Article IX.

Náhást'éí góne'.

In consideration of the advantages and benefits conferred by this treaty, and the many pledges of friendship by the United States, the tribes who are parties to this agreement hereby stipulate that they will relinquish all right to occupy any territory outside their reservation, as herein defined, but retain the right to hunt on any unoccupied lands contiguous to their reservation, so long as the large game may range thereon in such numbers as to justify the chase; and they, the said Indians, further expressly agree:

Wááshindoon t'áadoo le'é Naabeehó bá yá'át'éehii yaa yidiní'ánígíí binahji' díí Naabeehó bá náhásdzooígíí binaagóó kéyahígíí doo baa dajíchį' da dooleeł. Ndi díí náhásdzooígíí tł'óó'góó kéyah t'áá bíni' naaznilígíí bikáá'góó ndaalzheeh dooleeł. Jó 'éí t'áadoo le'é hada'azheehígíí bikáá' hólǫ́ǫgo t'éiyá 'ákót'ée dooleeł. 'Áádóó náánáłahgóó t'áadoo le'é bee 'ádee hadahizhdeesdzíí'. Jó 'éí:

1st. That they will make no opposition to the construction of railroads now being built or hereafter to be built, across the continent.

1. Béésh ńt'i' kéyah t'áá dah si'ą́ą́ ńt'ę́ę́' ha'naa dilt'éehgo dóó náás hodeeshzhiizhgóó ha'át'éegi da ła' náádílt'éehgo doo bich'ą́ą́h nizhdookah da.

2nd. That they will not interfere with the peaceful construction of any railroad not passing over their reservation as herein defined.

2. Ha'át'éegi da Naabeehó bá náhásdzooígíí bits'ą́ądi béésh dilt'éehgo doo bich'ą́ąh nizhdookah da.

3rd. That they will not attack any persons at home or travelling, nor molest or disturb any wagon trains, coaches, mules or cattle belonging to the people of the United States, or to persons friendly therewith.

3. Ha'át'éegi da diné nizhónígo bighangi sidáago dóó yigáał go da, dóó tsinaabąąs naalghéhé ła' dóó diné ła' yooghéełgo doo 'atízhdoolíił da. Diné Wááshindoondę́ę́' hoot'áałii bił 'íliinii binichǫ́'í dóó bibéégashii dóó bidzaanéézdoo 'atízhdoolíił da.

4th. That they will never capture or carry off from the settlements women or children.

4. Kin dah naazhjaa'dóó 'áłchíní dóó sáanii doo yóó' 'adahizhdoojih da.

5th. They will never kill or scalp white men, nor attempt to do them harm.

5. Ha'át'éegi da Bilagáana doo jidiyoołhéeł da, dóó bitsiiziz doo 'ázhdoolíił da, dóó 'atídoolníił doo bee bąąh tsízdookos da.

6th. They will not in future oppose the construction of railroads, wagon roads, mail stations, or other works of utility or necessity which may be ordered or permitted by the laws of the United States; but should such roads or other works be constructed on the lands of their reservation, the government will pay the tribe whatever amount of damage may be assessed by three disinterested commissioners to be appointed by the President for that purpose, one of said commissioners to be a chief or head man of the tribe.

6. Náás hodeeshzhiizhgóó ha'át'éegi da béésh ńt'i' 'álnéehgo dóó 'atiin 'áhálnéeh dóó naaltsoos ndaagéhígíí báhooghan 'álnéehgo dóó t'áadoo le'é t'áá 'íighisíí choo'íinii 'álnéehgo Wááshindoondę́ę́' beehaz'áanii bik'ehgo doo bich'ą́ąh nizhdookah da. Díí kódaat'éhígíí Naabeehó bináhásdzo bikáa'gi 'álnéehgo Naabeehó bik'é bich'į' ńdoolghéeł. Naabeehó bináhásdzooígíí bikáá' t'áadoo le'é 'álnéehgo Wááshindoondi sitíinii diné t'áá háiida yich'į' yidooł'aał dóó neidoołkah dóó 'índa kéyah bikáá' t'áadoo le'é 'álnéhígíí bąąh 'íl̨į́ góne' yee hadoodzih. Jó díí Wááshindoondi sitíinii yá naal'a'ígíí Naabeehó 'alą́ąji' sizíinii ła' dooleeł.

7th. They will make no opposition to the military posts or roads now established, or that may be established, not in violation of treaties heretofore made or hereafter to be made with any of the Indian tribes.

7. Hool'áágóó ha'át'éegi da siláago ninínáago dóó k'ad 'atiin 'ádahoolyaaígíí dóó ła' 'ánáádabi'niilyaago doo bich'ąąh nizhdookah da, dóó 'índa díí k'ad 'ahadazh'deest'ánígíí dóó hool-'áágóó haa'í da náánáła' 'ał'ąą 'ana'í bił 'ahanáádazh'deest'ąągo doo k'ídazhdoonish da.

Article X.

Neeznání góne'.

No future treaty for the cession of any portion or part of the reservation herein described, which may be held in common, shall be of any validity or force against said Indians unless agreed to and executed by at least three-fourths of all the adult male Indians occupying or interested in the same; and no cession by the tribe shall be understood or construed in such manner as to deprive, without his consent, any individual member of the tribe of his rights to any tract of land selected by him as provided in article —— of this treaty.

Kodóó náás hodeeshzhiizhgóó háadida doo díí 'ahada'-deest'ánígi 'át'éego ła' bee 'ahanáádą'didiit'áał da, dóó 'índa hool'áágóó doo háadida Naabeehó náánáła' 'ana'í doo kéyah yaa yididoo'áał da, t'áá hazhó'ó Naabeehó bináhásdzooígíí bighi' diné kéédahat'ínígíí 'ałníí' biláahgo yee lą da'asłį́į'go t'éiyá. Kéyahígíí t'áá háiida 'ana'í ła' baa deet'ąą ndi díí kéyahígíí bikáa'gi diné kéyah ndayiizláá' dóó kéyah binaaltsoos bee dahólǫ́ǫgo bikéyah-ígíí doo bits'ádoolts'ił da, 'azhą́ Naabeehó t'áá yíl'áá ńt'ę́ę́' 'ałníí' biláahgo yee lą da'asłį́į' ndi.

Article XI.

Ła'ts'áadah góne'.

The Navajos also hereby agree that at any time after the signing of these presents they will proceed in such mannner as may be required of them by the agent, or by the officer charged with their removal, to the reservation herein provided for, the United States paying for their subsistence en route, and providing a reasonable amount of transportation for the sick and feeble.

Díí k'ad bee 'ahadazh'deest'ánígíí t'áá 'ałtso ła' yidzaaí t'áá 'áko Naabeehó bikéyahgóó Bilagáana Naabeehó yinant'a'í niliinii bik'ehgo nikéédahizhdoo'néét, dóó ch'iyáán bikiin nikéé-dahizhdoo'nétígíí dóó tsinaabąąs Naabeehó bąąh dah ndahaz'á-nígíí dóó t'áadoo le'é doo yídaníłdzilígíí yee Wááshindoon yíká 'adoolghoł.

Article XII.

Naakits'áadah góne'.

It is further agreed by and between the parties to this agreement that the sum of one hundred and fifty thousand dollars appropriated or to be appropriated shall be disbursed as follows, subject to any conditions provided in the law, to wit:

Díí k'ad diné 'ahada'deest'ánígíí t'áá náánáłáhágo hạz'ą́ bee 'ahanáádazh'deest'ą́; jó 'éí Wááshindoondę́ę́' béeso t'ááłáhádi neeznádiin dóó ba'ąą 'ashdladiindi mííl Naabeehó bá ch'ídínóodah dóó 'éí kót'éego choidoo'į́į́ł:

1st. The actual cost of the removal of the tribe from the Bosque Redondo reservation to the reservation, say fifty thousand dollars.

1. Hwéeldidę́ę́' nikééda'iiznáádóó nináda'iis'náaji' díí béeso yę́ę 'ashdladiindi mííl bíighahgo bik'é ń'doo'nééł.

2nd. The purchase of fifteen thousand sheep and goats, at a cost not to exceed thirty thousand dollars.

2. Dibé dóó tł'ízí 'ashdla'áadahdi mííl béeso bíighahgo bee Naabeehó bá nahidoonih. Díí dibé dóó tł'ízí nahidoonihígíí tádiindi mííl béeso dóó nóghohji' doo bik'é ndoolghéeł da.

3rd. The purchase of five hundred beef cattle and a million pounds of corn, to be collected and held at the military post nearest the reservation, subject to the orders of the agent, for the relief of the needy during the coming winter.

3. Naabeehó béégashii 'ashdladi neeznádiingo bá nahidoonih, dóó naadą́ą́' t'ááłáhádi mííl ntsaaígíí bíighahgo dahidédlo'go bá nahidoonih. Díí ndahaaznii' dóó Naabeehó bikéyah bikáa'gi siláago dabighangi Naabeehó haigo choidayooł'į́į dooleeł biniighé bá sinil dooleeł.

4th. The balance, if any, of the appropriation to be invested for the maintenance of the Indians pending their removal, in such manner as the agent who is with them may determine.

4. Bilagáana Naabeehó binant'a'í nilíinii díí béeso yę́ę ła' ch'íníídee' ládą́ą́' t'áá bí yaa ntsékeesgo t'áadoo le'é Naabeehó bá yá'át'éehii yá neidiyoołnih, nikééda'iis'náa bijį́į́ji'.

5th. The removal of this tribe to be made under the supreme control and direction of the military commander of the Territory of New Mexico, and when completed, the management of the tribe to revert to the proper agent.

5. Hwéeldidóó dah ń'dii'náá dóó Naabeehó bikéyah bikáá' niná'iis'náaji' Yootó bináhásdzooígíí bighi'dóó siláago binant'a'í bik'ehgo nikéé'doo'nééł. Naabeehó bináhásdzo bii' ná'oo'náá dóó 'índa Bilagáana Naabeehó binant'a'í nilíinii bik'ehgo ch'í'dooldah

Article XIII.

Tááts'áadah góne'.

The tribe herein named, by their representatives, parties to this treaty, agree to make the reservation herein described their permanent home, and they will not as a tribe make any permanent settlement elsewhere, reserving the right to hunt on the lands adjoining the said reservation formerly called theirs, subject to the modifications named in this treaty and the orders of the commander of the department in which said reservation may be for the time being; and it is further agreed and understood by the parties to this treaty, that if any Navajo Indian or Indians shall leave the reservation herein described to settle elsewhere, he or they shall forfeit all the rights, privileges, and annuities conferred by the terms of this treaty; and it is further agreed by the parties to this treaty, that they will do all they can to induce Indians now away from reservations set apart for the exclusive use and occupation of the Indians, leading a nomadic life, or engaged in war against the people of the United States, to abandon such a life and settle permanently in one of the territorial reservations set apart for the exclusive use and occupation of the Indians.

Naabeehó dine'é gholghéii 'alą́ąji' naazínígíí k'ad kodóó hool'áágóó Naabeehó bá náhásdzooígíí t'éiyá bighi' kéédahat'į́į dooleeł dóó háadi da doo tł'óó'góó ła' kódooníił da daaníigo yee 'ádee hadadeesdzíí'. Kéyah díí 'ahadazh'deest'ánígíí t'ah bítséedi Naabeehó daabihę́ę bikáá' na'azheeh doo bee ha'oodzíí' da. Díí kéyahígíí bikáá' na'azheeh t'áá bee bá haz'ą́ą ndi beehaz'áanii bik'ehgo na'azheehgo bee hoo'a'.

Díí Naabeehó bá náhásdzooígíí tł'óó'góó Naabeehó haghan 'ádahojiilaaígíí t'áadoo le'é Naabeehó náhásdzo bighi'gi yee ńda'aldį́įhígíí doo bee ńdazh'dooldį́įł da. Díí diné 'ahada'deest'ánígíí hool'áágóó háadida náánáła' 'ana'í t'áá 'áłaji' tádadinéédh dóó ndaabaahgo hazhó'ó nihináhásdzo díí nihí kéédhwiit'íníigi 'át'éego kéédahooht'į́į dooleeł dabizhdooniił.

In testimony of all which the said parties have hereunto, on this the first day of June, eighteen hundred and sixty-eight, at Fort Sumner, in the Territory of New Mexico, set their hands and seals.

Doodaatsaahii bi'dizhchį́į́dóó t'ááłáhádi míil dóó ba'ą́ą tseebíidi neeznádiin dóó ba'ą́ą hastą́diin dóó ba'ą́ą tseebíí náhááh góne' Ya'iishjááshchilí hayíiłką́ bijį́į góne' Hwéeldidi bee 'ahadazh'deest'ánígíí nihízhi' bikáá' 'ádeiilyaa dóó bik'i ndadiniilnii'.

W. T. SHERMAN
Lt. Gen'l, Indian Peace Commissioner.

S. F. TAPPAN,
Indian Peace Commissioner.

BARBONCITO, Chief.	his x mark.
ARMIJO.	his x mark.
DELGADO.	
MANUELITO.	his x mark.
LARGO.	his x mark.
HERRERO.	his x mark.
CHIQUETO.	his x mark.
MUERTO DE HOMBRE.	his x mark.
HOMBRO.	his x mark.
NARBONO.	his x mark.
NARBONO SEGUNDO.	his x mark.
GAÑADO MUCHO.	his x mark.
Council.	
RIQUO.	his x mark.
JUAN MARTIN.	his x mark.
SERGINTO.	his x mark.
GRANDE.	his x mark.
INOETENITO.	his x mark.
MUCHACHOS MUCHO.	his x mark.
CHIQUETO SEGUNDO.	his x mark.
CABELLO AMARILLO.	his x mark.
FRANCISCO.	his x mark.
TORIVIO.	his x mark.
DESDENDADO.	his x mark.
JUAN.	his x mark.
GUERO.	his x mark.
GUGADORE.	his x mark.
CABASON.	his x mark.
BARBON SEGUNDO.	his x mark.
CABARES COLORADOS.	his x mark.

Attest:

Geo. W. G. Getty,
Col. 37th Inf'y, Bt. Maj. Gen'l U. S. A.
B. S. Roberts,
Bt. Brg. Gen'l U. S. A., Lt. Col. 3d Cav'y.
J. Cooper Mckee,
Bt. Lt. Col. Surgeon U. S. A.
Theo. H. Dodd,
U. S. Indian Ag't for Navajos.
Chas. McClure,
Bt. Maj. and C. S. U. S. A.
James F. Weeds,
Bt. Maj. and Asst. Surg. U. S. A.
J. C. Sutherland,
Interpreter.
William Vaux,
Chaplain U. S. A.

And whereas, the said treaty having been submitted to the Senate of the United States for its constitutional action thereon, the Senate did, on the twenty-fifth day of July, one thousand eight hundred and sixty-eight, advise and consent to the ratification of the same, by a resolution in the words and figures following, to wit:

In Executive Session, Senate of the United States,
July 25, 1868.

Resolved, (two-thirds of the senators present concurring,) That the Senate advise and consent to the ratification of the treaty between the United States and the Navajo Indians, concluded at Fort Sumner, New Mexico, on the first day of June, 1868.

Attest:

GEO. C. GORHAM,
Secretary,
By W. J. McDONALD,
Chief Clerk.

Now, therefore, be it known that I, Andrew Johnson, President of the United States of America, do, in pursuance of the advice and consent of the Senate, as expressed in its resolution of the twenty-fifth of July, one thousand eight hundred and sixty-eight, accept, ratify, and confirm the said treaty.

In testimony whereof, I have hereto signed my name, and caused the seal of the United States to be affixed.

Done at the City of Washington, this twelfth day of August, in the year of our Lord one thousand eight hundred and sixty-eight, and of
[SEAL] the Independence of the United States of America the ninety-third.

ANDREW JOHNSON.

By the President:
W. Hunter,
Acting Secretary of State.

PHOENIX INDIAN SCHOOL PRINT SHOP
August 1, 1946—1000 Copies